

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 15 (1897)

Heft: 117

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnementen:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{me} Semester
Fr. 3.— Ausland 4 Fr. 12,
2^{me} Semester Fr. 12,
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnementen:
(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^{me} semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und
wird mit den Abendzeitungen verschickt.

Rédaction und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paralt, dans la règle, tous les jours,
et est expédiée par les trains du soir.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren
Anfragen entsprechender Rabatt. Insätze werden von der Administration des Handelsblattes in Bern,
sowie von den Anzeigen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais
pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à
Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Februar 1897. —
Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de février 1897.

Amtlicher Teil — Partie officielle.**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Zürich — Zurich — Zurigo**

1897. 22. April. Theodor Engler, von Eisenach (Sachsen-Weimar), in Zürich I, und Emil Schneider, von Germersheim (Bayern), in Zürich III, haben unter der Firma **Engler & Schneider** in Zürich I eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Mai 1896 ihren Anfang nahm. Tapetengeschäft. Usterstrasse 10. Löwenplatz.

22. April. Inhaber der Firma **Jb. Holzer** in Zürich IV ist Jacob Holzer, von Erlenbach (Bern), in Zürich IV. Gipser- und Malergeschäft. Hüngestrasse z. «Limmatthal».

22. April. Inhaber der Firma **Emil Kupfer** in Zürich III ist Emil Kupfer, von Uster, in Zürich III. Spengler- und Eisenwaren und Restaurant. Ecke Langstrasse-Zollstrasse.

22. April. Inhaber der Firma **A. Syfrig, Zimmermeister** in Thalweil ist Alfred Syfrig, von Langnau a. A., in Thalweil. Zimmergeschäft. Im Oeggensbühl.

22. April. Aus dem Verwaltungsrat der Genossenschaft **Arbeiter-Consum Altstetten** in Altstetten (S. H. A. B. vom 13. September 1895, pag. 955) ist getreten der Verwalter Rudolf Schmid, und als solcher gewählt worden: Albert Altörter, von Kloten, in Altstetten.

22. April. Inhaber der Firma **Emil Streckfuss** in Zürich I ist Emil Streckfuss, von Karlsruhe, in Zürich III. Schieferbedachung und Erstellung von Blitzableitern. Stampfenbachstrasse 17.

23. April. Die Firma **J. Weilenmann** in Fehrlitorf (S. H. A. B. vom 15. November 1895, pag. 4163) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. April. Die Firma **David Hagemann** in Zürich V (S. H. A. B. vom 3. August 1895, pag. 830) wird niemt infolge Konkurses von Amteswegen gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friborgo**Bureau de Fribourg.**

1897. 23. avril. Sous le nom de **La Prévoyance, Société d'assurance mutuelle au décès**, il existe, à Fribourg, une association, fondée le 5 mai 1875, dont les statuts ont été approuvés par le conseil d'état. Les statuts actuellement en vigueur, adoptés le 8 avril 1888, contiennent les dispositions suivantes: La société a pour but de créer entre ses membres un capital destiné aux héritiers des sociétaires défunts. Le siège social est à Fribourg et la durée de la société est illimitée. Toute personne des deux sexes, domiciliée dans le canton, âgée de 18 ans au moins et de 50 ans au plus, jouissant d'une bonne santé et d'une bonne réputation, peut faire partie de l'association. L'admission d'un nouveau membre se fait par le comité. Ce dernier prononce également les exclusions. Tout nouveau sociétaire paie une finance de réception graduée suivant l'âge. La contribution annuelle est de 1 franc. Dans les quinze jours qui suivent le décès d'un sociétaire, chaque membre paie en outre une cotisation fixée par le comité, mais qui ne peut dépasser 1 franc. Le transfert de domicile dans une autre localité doit être communiqué au comité par écrit dans le délai d'un mois, à ce défaut le sociétaire est considéré comme démissionnaire. Le sociétaire qui, après avoir été mis en demeure de payer ses redondances statutaires dans le délai de quinze jours, ne s'exécute pas, est par conséquent considéré comme démissionnaire. L'associé sortant par exclusion ou démission perd tous ses droits et ses avantages. Lors du décès d'un sociétaire, ses héritiers ont droit à une indemnité proportionnelle au nombre des membres; celle-ci est formée par le produit des cotisations perçues selon l'art. 2^{me}, sous déduction de 5% à verser au fonds de réserve. Cette indemnité ne peut être supérieure à fr. 500. Les organes de la société sont l'assemblée générale des sociétaires, le comité composé de neuf membres, nommés pour trois ans, et la commission examinatrice des comptes. Le comité s'organise lui-même et choisit dans son sein le président, le vice-président, le secrétaire et le caissier. La durée des fonctions de ceux-ci est d'un an. La société est engagée vis-à-vis des tiers par les signatures collectives du président ou du vice-président, du secrétaire et du caissier. Les convocations aux assemblées générales ont lieu par insertion dans la «Feuille officielle» et par carte personnelle. En cas de dissolution de la société l'avoir social sera remis à un ou plusieurs établissements ou sociétés du canton poursuivant un but analogue. Le comité est composé de Dr. Félix Castella, président; Aimé Chiffelle, négociant, vice-président, Auguste Kern, caissier; Jean Bardy, secrétaire; Charles Castella; Pierre Winkler; François Jaeger, négociant; Joseph Biolley, boucher; Arsène Blanc-Dupont, tous domiciliés à Fribourg.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Olten.**

1897. 23. April. Unter der Firma **Merz & Cie** in Olten haben Gustav Merz, von Hägendorf, in Olten, und Bernhard Husi, von und in Wangen,

eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1897 begonnen hat. Gustav Merz ist unbedingt haftender Gesellschafter; Bernhard Husi ist Kommanditär mit einer Einlage von zwanzigtausend Franken (Fr. 20,000). Natur des Geschäftes: Mechanische Backstein- und Ziegelfabrik. Geschäftslokal: Olten-Hammer.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1897. 23. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Kiukelin & Stähelin**, Weingeschäft, in Romanshorn (S. H. A. B. Nr. 252 vom 11. Oktober 1895, pag. 1052) hat sich am 17. April 1897 aufgelöst. Die beiden Gesellschafter haben Aktiven und Passiven unter sich verteilt und die Firma ist erloschen.

23. April. Inhaber der Firma **J. Stähelin Weinhandlung** in Romanshorn ist Jakob Stähelin, von Hemmersweil, wohnhaft in Romanshorn. Weinhandlung.

Vaadt — Vaud — Vaud**Bureau de Lausanne.**

1897. 21. avril. La société en collectif **Fossati et Ducolomb**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 21 février 1891), est dissoute dès le 1^{er} mars 1897 par suite de retraite de l'associé Constant Ducolomb.

L'associé Sylvestre Fossati, de Biglio (province de Novare, Italie), domicilié à Lausanne, a repris sous la raison **Sylvestre Fossati**, à Lausanne, la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la société «Fossati et Ducolomb». Genre d'industrie: Entreprise de travaux en bâtiments, travaux en ciment et fabrication de carrelages. Bureau: Rue St-Martin.

21. avril. La société anonyme ayant pour titre **Société générale alsacienne de banque** et qui a son siège à Strasbourg, a fondé dès le 20 mars 1897, à Lausanne une succursale, sous la même raison sociale. La société a pour objet les affaires de banque. Elle a été fondée par acte passé devant M^{me} Loew, notaire, à Strasbourg, le 15 octobre 1881. Sa durée a été fixée à cinquante années à partir du jour de sa constitution définitive. Le fonds social est de douze millions de marks, divisé en 30,000 actions de 400 marks chacune, libérées de 240 marks, nominatives ou au porteur à la volonté des parties. La société est administrée par un conseil de direction de deux membres au moins et de six membres au plus, élus par l'assemblée générale et se renouvelant par tiers chaque année. Les publications de la société sont faites dans les journaux «Elsass-Lothringische Zeitung», à Strasbourg, «Neue Mühlauer Zeitung», à Mulhouse, et «Les affiches alsaciennes», à Colmar. Le directeur de la succursale de Lausanne est Georges-Maurice Schutzenberger, à Lausanne, qui a la procuration générale de la société.

Genf — Genève — Ginevra

1897. 22. avril. Les membres de l'association dite **Société de laiterie de Versoix**, ayant son siège à Versoix (F. o. s. du c. du 16 décembre 1893, n° 262, page 1067), ont, dans leur assemblée générale du 3 avril 1897, modifié divers articles de ses statuts. Ces modifications changent la teneur de la publication primitive sur les points suivants: Les conditions d'entrée sont modifiées comme suit: Chaque sociétaire s'engage pour une durée qui n'est pas limitée. Il est ajouté au dit article un paragraphe ainsi conçu. En cas de sortie non autorisée, le membre sortant perd tous ses droits à l'actif social, et est tenu à une indemnité calculée d'après le nombre de têtes de bétail qu'il possède, et équivalente à sa quote-part des engagements contractés par l'association. Cette indemnité est fixée par l'assemblée générale. Par contre, un règlement de compte juste et équitable pourra être fait avec les sociétaires qui se trouvent dans la nécessité absolue de se retirer de l'association; ces cas seront soumis exclusivement à l'appréciation de l'assemblée générale. Le comité de direction, fixé en premier lieu à sept membres, est réduit à cinq membres. Le paragraphe relatif au fonds de réserve, est rédigé à nouveau comme suit: Le fonds de réserve, destiné à l'achat du matériel, à son entretien ou à son renouvellement, est constitué par des prélevements sur chaque paiement aux sociétaires; la retenue est fixée chaque année par l'assemblée générale de janvier. La clause qui fixait à fr. 200 le maximum du capital de réserve, est supprimée. Les autres points touchés ne sont pas tenus à la publication. La réduction du comité à cinq membres ne s'opérera qu'à partir de fin 1897, il n'est rien changé à sa composition, telle qu'elle a été publiée dans les récentes insertions.

22. avril. Le titulaire de la maison **Desvignes**, commerce de vins, à la Chapelle de Guinchay, près Macon (France), et ayant succursale à Genève (F. o. s. du c. du 17 juillet 1883, n° 105, page 848), étant décédé le 12 novembre 1896, la dite succursale est radiée.

22. avril. Le chef de la maison **J. B. Desvignes**, à Genève, commencé le 12 novembre 1896, est Jean-Baptiste Desvignes, fils de Philibert-Antoine-Damien Desvignes, d'origine française, domicilié à La Chapelle de Guinchay (France). Genre de commerce: Vins de Macon et du Beaujolais. Bureaux: 33, Rue de Lyon.

22. avril. La raison **Miguel Bosch**, représentant de commerce, à Genève (F. o. s. du c. du 25 avril 1894, n° 105, page 428), est radiée ensuite de l'entrée du titulaire dans la société ci-après.

Les suivants: Miguel Bosch, d'origine espagnole, domicilié à Genève, et Henri Spahlinger, de Genève, domicilié aux Eaux-Vives, ont constitué aux Eaux-Vives, sous la raison sociale **M. Bosch & Co**, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} avril 1897. Genre de commerce: Vins en gros. Bureaux: 6, Quai des Eaux-Vives.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Februar 1897.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de février 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1^e Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2^e Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3^e * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebäckstafel Tafel d'Usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahr	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahr	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		Même période de l'année passée	Même période de l'année passée		Même période de l'année passée	Même période de l'année passée		
37.	Chemikalien und Farbwaren	q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto		Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	118	113	—	—	—		Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,902	1,537	23	6	Résines brutes, colophane, poix		
36	Chlorkalk	487	1,016	23	5	Chlorure de chaux		
40	Schwefelsäure	8,048	2,983	112	187	Acide sulfurique		
46	Anilin, Anilinverbindungen	905	898	62	25	Aniline, combinaisons d'aniline		
56	Oelsäure	504	561	29	37	Oléine		
75	Kartoffelmehl	311	904	1	2	Fécule de pommes de terre		
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	801	977	—	21	Amidon, dextrine, emballés en gros		
79	Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur viertel-jährlich publizirt)	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)		
91	Farbhölzer in Blöcken	500	156	—	—	Bois de teinture, en bâches		
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	799	2,020	65	15	Baies, écorces, racines, etc., tintoriales: brutes		
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	76	121	1	21	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte		
98	Andere Farbstoffextrakte	140	226	744	424	Autres extraits de matières colorantes		
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	193	228	2,026	2,165	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille		
104	Nicht genannte bunte Farben	91	86	2	1	Couleurs vives non dénommées		
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,865	3,527	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)		
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	996	999	5	4	Verrière, non polie, de verre incolore		
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	343	337	12	7	Verrière, polie, gravée, de couleur		
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	47,934	63,449	15,450	17,149	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences feuillues		
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	44,805	35,100	4,700	3,843	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses		
132	Holzkohlen	3,663	4,325	1,736	1,637	Charbon de bois		
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	12,740	18,729	3,922	6,788	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues		
134	— — — Nadelholz	27,938	29,461	17,139	17,488	— — — d'essences résineuses		
137	Fassholz, rot	4,346	3,858	—	6	Bois pour douves, brut		
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	13,217	5,623	85	53	Autres bois de chêne, scié, etc.		
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,652	5,815	825	369	Planches, etc., de bois d'essences feuillues		
140	von Nadelholz	51,408	53,822	2,637	8,058	— — — d'essences résineuses		
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	519	882	12	8	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures		
160	Möbel etc., roh	527	456	65	86	Meubles, etc., bruts		
163	Möbel etc., poliert	378	327	27	53	Meubles, etc., polis		
164	Möbel etc., geschnitten, gepolstert, etc.	164	128	20	16	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.		
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackirt	49	80	5	18	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis		
167	— geschnitten	4	5	12	11	— sculptés		
179	Bürstenbinderveraren, grobe	62	65	11	10	Brosserie grossière		
180	Bürstenbinderveraren, feine	24	25	1	1	Brosserie fine		
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleeasaat	1,506	2,783	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle		
184	Heu	13,762	6,041	584	1,240	Foin		
185	Laub, Schiff, Stroh	21,986	19,732	3	14	Feuillée, roseaux, paille		
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	692	409	83	98	Cuir pour semelles		
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	193	82	97	82	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau		
192	Anderes Leder	1,405	901	16	34	Autres sortes de cuir		
193	Schuhwaren aus Leder, feine	272	226	268	244	Chaussures en cuir, fines		
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,364	1,056	538	547	Livres imprimés, etc.		
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	215	182	21	21	Pianos, droits et à queue, harmoniums		
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	37	33	33	18	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.		
215	Elektrische Apparate	397	805	95	68	Appareils électriques		
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	43	21	45	12	Articles de pansement, etc.		
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	18	15	—	—	Horloges à poids		
227	Federtrieuhren, amerikanische und Schwarzwälder	57	45	—	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire		
228	Andere Federtrieuhren	18	14	1	8	Autres pendules à ressort		
229	Musikwerke	18	12	279	235	Pièces à musique		
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,240	1,218	130,375	131,412	Montres en boîte de nickel, etc.		
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	92	73	229,051	218,545	Montres en boîte d'argent		
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	268	114	48,329	48,716	Montres en boîte d'or		
	Maschinen							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	110	106	3,241	1,465	Machines dynamo-électriques		
243	Müllereimaschinen	372	102	975	1,364	Machines pour la meunerie		
244	Nähmaschinen	572	486	16	8	Machines à coudre		
245	Spannerei- und Zwirnermaschinen	1,256	1,014	819	1,558	Machines pour la filature et le retordage		
246	Stickmaschinen	628	300	519	573	Machines à broder		
247	Strick- und Wirkmaschinen	9	17	47	58	Machines pour la bonneterie, etc.		
248	Webstühle und Webereimaschinen	290	333	3,844	4,284	Métiers à tisser et machines pour le tissage		
249	Werkzeugmaschinen	861	1,130	187	135	Machines-outils		
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,734	7,014	6,792	4,824	Autres machines et pièces détachées de machines		
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,516	3,927	44	65	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.		
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	644	602	51	60	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres		
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,261	1,850	246	6	Plomb doux, en barres, saumons, etc.		
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	730	892	19	46	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.		
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	54,504	46,628	4,785	4,441	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.		
279	Schienen, Stabeisen, Blech; grobe Dimensionen	64,831	68,097	13	2	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières		
280	Schienen, Façoneisen etc.; feine Dimensionen	21,594	26,292	89	55	Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines		
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	5,692	6,926	113	296	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts		
287	Eisengusswaren, andere	2,687	1,819	162	493	Ouvrages en fonte de fer, autres		
289	Waren aus Schmiedeisen, ganz grobe, rohe	4,890	3,914	93	163	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.		
291	— gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,815	4,505	399	306	— adoucis, étamés, zingués		
292	— abgeschliffen, verzint, verzinkt	2,559	2,169	196	152	— — —		

Gebrauchstafel Partie d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
		gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée			
M.	Metalle (Fortsetzung)					Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	222		267	114	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— emalliert	273		266	279	— émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	479		870	499	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgießerwaren	2,279		2,616	37	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305		257		264	17	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	122		120	4	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,892		2,113	1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	939		841	1	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	761		741	105	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	195		105	358	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,661		6,351	1,096	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	11,655		6,775	15,595	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platin, gewalzt etc.	757		1,070	118	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedewaren; Bijouterie, echt	892		540	139	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe					Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	10		9	3,045	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	11,486		19,111	3,541	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	18,437		19,445	4	Ciment romain
351	Portland-Cement	13,256		12,031	836	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	959,571		1,000,562	—	Houille
360	Braunkohlen	2,950		4,376	—	Lignite
361	Coks	114,892		92,303	1,436	Coke
362	Briquettes	219,325		235,575	166	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,745		1,897	14,371	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	50,452		52,233	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,079		4,226	14	Autres huiles minérales ou de gondron
	Nahrungs- und Genussmittel					Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,760		2,183	2	Saindoux
368	Butter, frisch	896		836	229	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	896		724	5	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	3,422		1,956	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	3		781	—	Chocolat
373	Eier	8,838		3,599	4	Oeufs
374	Eis	1,658		2,900	11,091	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	87		84	133	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,865		1,646	1,033	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	124		146	2	Voailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	1,106		1,064	17	Voailles mortes
387	Wildpret	198		528	18	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	386		371	40	Charcuterie
390	Obst, frisches	521		727	643	Fruits frais
394	Obst, gedörftes oder getrocknetes	1,870		2,176	18	Fruits secs ou tapés
395	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	610		862	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	4,010		3,145	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	20,147		3,812	163	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	10,789		6,282	354	Légumes frais
404	Weizen	222,783		237,546	15	Froment
406	Hafer	59,537		47,297	26	Avoine
407	Gerste	10,824		9,248	104	Orge
409	Mais	58,268		86,399	54	Mais
413	Reis in Hülsen	1,904		2,214	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,212		5,781	—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	13,015		11,268	47	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	45,110		20,188	347	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	206		260	—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,622		8,041	—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	450		608	17	Succédané du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknet	7,600		6,127	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	729		966	24	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	321		377	15,818	Fromage à pâte dure
429	Malz	31,134		35,540	1	Malz
431	Milch, kondensierte	2		1	14,642	Lait condensé
433	Kindermehl	12		2	728	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,051		4,429	309	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	38		35	28	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Zigaretten	88		85	196	Cigares et cigarettes
447	Rohr und Krystallzucker; Pile; Déchets; Traubenzucker, in fester Form	21,945		25,544	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pile; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hütten, Platten, Blöcken etc.	8,072		9,937	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	8,113		7,808	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	98		95	49	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	187		188	22	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	66		48	15	Liqueurs
464	Wermut	111		207	424	Vermouth
		HI	HI	HI	—	
455	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,092		5,207	161	Bière et extrait de malt en fûts
456	Naturwein in Fässern	94,593		87,273	210	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern	—		—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts
461	(Wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—	(Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
	Brannwein, Cognac etc., in Fässern	405		413	28	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
		HI	HI	HI	—	
465	Gele und Fette	q netto	q netto	q netto	q netto	Huiles et graisses
466	Olivenöl in Fässern	574		1,181	—	Huile d'olives en fûts
467	Andere Speiseöle in Fässern	703		1,059	1	Autres huiles comestibles, en fûts
468	Leinöl, roh, in Fässern	2,073		2,361	2	Huile de lin, brute, en fûts
471	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	2,751		3,420	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
474	Talg	540		2,026	31	Suif
475	Seifen, gewöhnliche	1,685		1,621	17	Savons ordinaires
	Seifen, parfümierte	101		72	3	Savons parfumés
		q netto	q netto	q netto	q netto	
						Papier
476	Papierstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustand	337		102	1,562	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— getrocknet	2,324		858	3,620	— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	711		885	24	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Löschr., Seiden- und Zeichnungspapier; einfarbig	1,225		1,070	57	Papier à imprimer, à écrire, à étaucher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,045		1,009	127	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Bucabinder- und Cartonnagearbeiten	191		171	51	Ouvrages de reliure et cartonnages
		q netto	q netto	q netto	q netto	
						Coton
488	Baumwolle, rohe	28,363		28,952	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	911		873	1,533	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	57		150	1,709	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfache: roh, über Nr. 40	59		82	1,524	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	418		547	88	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	15		11	176	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	227		235	1,019	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	45		73	27	Fils teints, doublés

Gebrauchtarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
		Même période de l'année passée	Même période de l'année passée			
N°	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto
498	Glatter Tull, roh	209		286	18	22
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,844		1,449	1,175	904
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	19	9
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	39		50	94	187
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	142		167	161	145
503	— leichtere	16		4	67	109
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	82		102	978	994
505	— leichtere	4		2	10	28
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	387		360	391	660
507	— leichtere	12		11	52	39
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	327		433	1,010	1,081
509	— leichtere	6		3	368	408
513	Plattstichgewebe, roh	12		5	34	36
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	104		91	190	350
522	Bänder und Posamentierwaren	88		97	25	24
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		1	513	586
524	Andere Kettenstichstickereien	—		1	216	154
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		2	2,324	2,506
526	Tällstickereien	2		3	34	26
527	Andere Plattstich-Stickereien	1		4	224	410
528	Handstickereien	2		2	—	—
529	Spitzen	37		37	4	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.					Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,875		1,454	14	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garn aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	11		7	7	Fils de lin, ramie, etc, jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garn über Nr. 10, einfach, roh etc.	322		310	42	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	980		1,621	8	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	141		130	1	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	11		11	1	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	126		171	3	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	351		427	51	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide					Soie
558	Déchets	902		1,049	332	Déchets
559	Gekämmte Floretteide (Peignée)	933		765	68	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	682		538	170	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretteide, roh: ungezwirnt	54		79	25	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,559		1,515	552	Organsin et trame
563	Floretteide, roh: gewirnt	24		32	782	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	28		6	122	Soie teinte
565 a	Floretteide, gefärbt	3		1	4	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		1	29	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1		1	21	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	6		6	14	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteltuch	—		—	20	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	65		56	1,416	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	55		16	421	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	20		42	278	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	42		2	356	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		2	22	Broderies
580	Spitzen	11		7	1	Dentelles
	Wolle					Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	106		212	975	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doubles
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,829		1,555	16	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,978		1,828	243	— — légers
607	Stickereien und Spitzen	3		4	3	Broderies et dentelles
	Kautschuk					Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	17		20	152	Tissus élastiques
	Stroh etc.					Paille, etc.
621	Tressen	263		267	652	Tresses
622	Feine Waren	5		2	86	Ouvrages fins
	Konfektion					Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	88		25	6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	85		132	—	Corsets de coton
625	Anderer baumwollene Kleidungsstücke etc.	172		148	10	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	39		38	1	Lingerie de lin, etc.
627	Anderer leinene Kleidungsstücke etc.	36		45	1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	23		13	2	— de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	485		458	5	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	180		174	137	Bonneterie de coton
634	— Seide oder Halbseide	5		5	103	— de soie ou mi-soie
635	— Wolle oder Halbwolle	55		54	106	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	937		909	184	Chevaux
656	Ochsen	2,280		4,003	16	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	279		586	1,293	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	62		190	102	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	146		351	44	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	411		372	456	Veau gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	184		157	1,318	Veau pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	7,710		10,041	5	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	777		1,859	124	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
670	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	1,337	q netto	773	4,520	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	394	q netto	458	1,683	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren					Poteries
694	Dachziegel, roh	4,591		4,835	69	Tuiles brutes
696	Fenstersteine Steine	6,648		6,260	21	Brèques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	10,448		10,717	7,780	Brèques, dalles, carreaux: bruts
703	Öfenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	393		501	3	Catelles et poèles en catelles montées
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfärbig	2,349		1,989	—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	578		499	—	— ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores
709	Töpfwaren, gemeine	761		845	134	Poterie commune
710	— feine	960		1,158	194	Poterie fine
711	Porzellan	373		254	2	Porcelaine